

## Mamer, Römische Ortschaft (Vicus)

Der Text zu dem Standort wurde von einem Rechercheteam unter der Leitung von Dr. Rosemarie Cordie vorbereitet und schließlich von Lothar Schwinden verfasst, der Text in einfacher Sprache von Dorothee Schwinden.

Übersetzung ins Luxemburgische: Katrin Gaul, Miriam Welschbillig

Übersetzung ins Englische: Dr. David Wigg-Wolf

Übersetzung ins Französische: Nadia Bénétaud

Übersetzung ins Niederländische: Josée Nollen-Dijcks, MSc

© ARGO - Augmented Archaeology (Universität Trier), **CC BY 4.0**

### Texte Standorttafel

#### **Mamer**

Römische Ortschaft (Vicus), 1.-4. Jahrhundert

Réimesch Uertschaft (Vicus), 1.–4. Joerhonnert

Village sur la voie romaine (vicus), du I<sup>er</sup> au IV<sup>e</sup> siècles

Roman small town (vicus), 1<sup>st</sup>-4<sup>th</sup> century

Romeinse nederzetting (vicus), 1<sup>e</sup> – 4<sup>e</sup> eeuw

### Texte Langversion

#### **Mamer, Römische Ortschaft (Vicus)**

An der römischen Fernstraße, die von Reims nach Trier durch die Straßensiedlung (*vicus*) von Mamer führte, konnte in archäologischen Untersuchungen eine dichte kleinstädtische Bebauung nachgewiesen werden.

Die 3D-Rekonstruktion zeigt die Hauptstraße und eine der rechtwinklig abzweigenden Nebenstraßen. Zur Straße hin waren langgestreckte, sogenannte Streifenhäuser mit ihrer 7-11 m breiten Schmalseite ausgerichtet. In der Regel wiesen die Häuser hinter einem Ladenlokal oder einer Werkstatt einen Wohnbereich und im rückwärtigen Teil Keller, Schuppen, Brunnen und auffallend häufig 3-4 m tiefe Zisternen auf. Die Brunnen wurden später oftmals mit Abfall verfüllt, neben vielen Knochen in einem Fall sogar mit dem Skelett eines Dromedars.

Säulenfragmente legen für Einzelhäuser, vielleicht sogar durchgängig entlang der Straßen, überdachte Laubengänge (Portiken) nahe.

Im Norden des Vicus ist westlich der Hauptstraße durch geomagnetische Messungen ein 12 x 12 m großer gallo-römischer Umgangstempel nachgewiesen. Die 134 m<sup>2</sup> große Freifläche davor kann als Forum des Ortes gedeutet werden. Gräberfelder im Norden und Süden begrenzten die Ausdehnung der Siedlung, die vom 1. bis späten 4. Jh. bestand.

#### **Mamer, Réimesch Uertschaft (Vicus)**

Un der réimescher Fernstrooss, déi vu Reims op Tréier duerch d'Stroossesiedlung (*vicus*) vu Mamer gefouert huet, konnten archäologesch Aarbechten eng dicht Bebauung vun enger klenger Stad nowiesen.

D'3D-Rekonstruktioun weist d'Haaptstrooss an eng Niewestrooss, déi rietswénkleg ofgebéit ass. Laanggestreckten, sougenannte Sträifenhaiser ware mat hirer 7–11 m breeder, schmueler Säit zur Strooss hin ausgerichtet. An der Reegel haten d'Haiser vir e Buttek oder Atelier, un deen e Wunnberäich ugeschloss war. Am hënneschten Deel war e Keller, Schapp, Pëtz an opfalend heefeg

3–4 m déif Zëttären. Spéider gouf den Offall dacks an d’Pëtze gehäit, nieft ville Schanken huet een hei esouguer d’Skelett vun engem Dromedar fonnt.

Sailefragmenter bei den eenzelnen Haiser, vläicht esouguer duerchgängeg laanscht d’Stroossen, loosse op iwwerdaachte Porticke schléissen.

Am Norde vum Vicus gouf westlech vun der Haaptstrooss duerch geomagnéitesch Miessungen en 12 x 12 m grouse gallo-réimeschen Ëmgankstempel nogewisen. Déi 134 m<sup>2</sup> grouss fräi Fläch virdrun kann als Forum vum Uert gedeit ginn. Griewerfelder am Norden a Süden hunn d’Siidlung begrenzt, déi vum 1. bis an dat spéit 4. Jh. bestanen huet.

### ***Mamer, Village sur la voie romaine (vicus)***

Les fouilles archéologiques ont attesté une urbanisation dense sur le site du petit village (*vicus*) de Mamer, traversé par la voie romaine reliant Reims à Trèves.

La restitution en 3D montre la rue principale et l'une des rues adjacentes qui en partaient à angle droit. Des maisons dites « en rangée » étaient alignées le long la voie, avec leur petit côté, côté pignon, d'une largeur comprise entre 7 et 11 m. Ces maisons présentaient généralement en enfilade une petite échoppe ou un atelier, une partie dédiée à l'habitation et, dans la partie arrière, une cave, une remise, un puits et très souvent des citernes de 3 à 4 m de profondeur. Par la suite, ces puits ont souvent été comblés de déchets, et dans un cas précis on y a même découvert, en plus de nombreux ossements, un squelette de dromadaire.

Des fragments de colonne permettent de supposer l'existence, pour certaines maisons, peut-être même tout du long des rues, de passages couverts (portiques).

Des prospections géomagnétiques réalisées au nord du *vicus*, à l'ouest de la rue principale, ont permis d'établir la présence d'un fanum gallo-romain de 12 m x 12 m. L'espace dégagé peut être considéré comme le forum du village. Des nécropoles au nord et au sud délimitaient l'emprise du village, qui a perduré du I<sup>er</sup> à la fin du IV<sup>e</sup> siècles.

### ***Mamer, Roman settlement (vicus)***

On the Roman main road from Reims to Trier that passed through the roadside settlement (*vicus*) of Mamer, archaeological excavations revealed the densely packed buildings of a small town.

The 3D reconstruction shows the main road and side streets set at right angles to it. Elongated, narrow buildings, known as strip houses, were arranged along the street with their narrow sides (7-11 m wide) fronting onto it. Behind shops or workshops at the front there were living quarters, and further back cellars, sheds, yards, wells and, remarkably, often also cisterns 3-4 m deep. The wells were often later filled with rubbish, in one case including not only many bones but also the skeleton of a dromedary.

Fragments of columns suggest that there were porticoes in front of some houses, perhaps even all along the streets.

A geomagnetic survey revealed a Gallo-Roman temple with ambulatory measuring 12 x 12 m in the north of the settlement to the west of the main street. In front of it, an open area of 134 m<sup>2</sup> can be interpreted as the forum. Cemeteries in the north and south marked the limits of the settlement, which was occupied from the 1<sup>st</sup> to the late 4<sup>th</sup> century.

### ***Mamer, Romeinse nederzetting (vicus)***

Archeologisch onderzoek heeft aangetoond dat er langs de Romeinse weg van Reims naar Trier, die door de wegnederzetting (*vicus*) van Mamer leidde, een dichte kleinstedelijke bebouwing was.

De 3D-reconstructie toont de hoofdweg en één van de daar haaks op staande zijwegen. Langs de weg lagen langgerekte, zogenaamde langhuizen, met hun smallere voorgevel (7 – 11 m.) aan de straatkant. Meestal hadden deze huizen een woongedeelte achter een winkel of een werkplaats. In het achterste gedeelte bevonden zich kelders, schuren, putten en opvallend vaak 3-4 m. diepe cisternen. De putten werden later vaak gevuld met afval. Naast veel botten vond men in één geval zelfs het skelet van een dromedaris.

Overblijfselen van zuilen doen vermoeden dat er voor enkele huizen, en misschien zelfs wel langs de hele straat, overdekte arcades (portieken) stonden.

In het noorden van de vicus is bij geomagnetische metingen ten westen van de hoofdweg een Gallo-Romeinse omgangtempel van 12 bij 12 m. gevonden. De 134 m<sup>2</sup> open ruimte ervoor kan het forum van de plaatsje zijn geweest. Aan de noord- en de zuidgrens van de nederzetting lagen begraafplaatsen. De vicus bestond van de 1<sup>e</sup> tot het einde van de 4<sup>e</sup> eeuw.

### **Texte leichte Sprache**

#### ***E-Mamer, Römische Ortschaft (Vicus)***

Dieser römische Ort lag an der Fernstraße von Reims nach Trier. Er bestand vom 1. bis 4. Jahrhundert.

Die Häuser zeigten mit der schmalen Seite (7-11 Meter breit) zur Straße. Dort waren Läden oder Werkstätten. Dahinter gab es Platz zum Wohnen, Keller, Schuppen und Brunnen.

An der Straßenseite fand man Säulenreste vor den Häusern. Man vermutet einen überdachten Bürgersteig.

Im Norden befand sich ein Tempel (12 x 12 Meter groß).

Von diesem Tempel ist nichts ausgegraben. Man erkennt ihn durch besondere Untersuchungen des Bodens.

Im Norden und Süden des Ortes gab es Friedhöfe.

#### ***E-Mamer, Réimesch Uertschaft (Vicus)***

Dës réimesch Uertschaft louch un der Fernstrooss vu Reims op Tréier. Si huet vum 1. bis d'4. Joerhonnert existéiert.

D'Haiser stounge mat der schmueler Säit (7–11 Meter breed) zur Strooss. Do waren d'Butteker oder Ateliers. Hannendru war Plaz fir ze wunnen, et gouf e Keller, e Schapp an e Buer.

Zur Stroossesäit huet ee Reschter vu Saile virun den Haiser fonnt. Et geet een dovun aus, datt den Trottoir iwwerdaacht war.

Am Norde war en Tempel (12 x 12 Meter grouss).

Vun dësem Tempel gouf näischt ausgegruewen. Et erkennt een en duerch speziell Analyse vum Buedem.

Am Norden an am Süde vun der Uertschaft gouf et Kierfecher.

### ***E-Mamer, Village sur la voie romaine (vicus)***

Ce village romain se trouvait sur la voie romaine reliant Reims à Trèves. Il a été habité du 1<sup>er</sup> au IV<sup>e</sup> siècles.

Le petit côté des maisons (entre 7 et 11 mètres de largeur) était tourné vers la route. On y trouvait des magasins ou des ateliers. Derrière, il y avait les pièces d'habitation, la cave, une remise et un puits.

Côté rue, on a trouvé des restes de colonnes devant les maisons. On suppose que le trottoir était couvert.

Au nord, il y avait un temple (de 12 mètres x 12 mètres).

Ce temple n'a pas été fouillé. Des analyses spéciales du sol on permis de découvrir son existence.

Au nord et au sud du village, il y avait des cimetières.

### ***E-Mamer, Roman settlement (vicus)***

This Roman settlement was situated on the Roman main road from Reims to Trier. It was occupied from the 1<sup>st</sup> to the late 4<sup>th</sup> century.

The narrow side (7-12 m wide) faced the street. In the front there were shops and workshops there, at the back the living quarters, cellars, sheds and wells.

Along the street the remains of columns were found in front of the houses. There was probably a pavement that was roofed over.

In the north there was a temple (12 x 12 metres large).

The temple has not been excavated. It was recognized by a special way of analysing the ground.

There were graveyards to the north and south of the settlement.

### ***E-Mamer, Romeinse nederzetting (vicus)***

Deze Romeinse plaats lag aan de hoofdweg van Reims naar Trier. Hij bestond van de 1<sup>e</sup> tot de 4<sup>e</sup> eeuw.

De huizen liggen met de smalle kant (7-11 meter breed) naar de weg. Er waren winkels of werkplaatsen. Daar achter was er ruimte om te wonen, voor kelders, schuren en waterputten.

Aan de straatkant vond men resten van zuilen voor de huizen. Men denkt dat er een overdekte stoep was.

In het noorden stond een tempel van 12 bij 12 meter.

Deze tempel is niet opgegraven. Je kunt zien dat er een tempel stond door speciale onderzoeken van de grond.

In het noorden en het zuiden van de plaats waren er begraafplaatsen.